Porównanie tłumaczeń Hioba 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niechby ci ogłosił tajniki mądrości, bo podwójne są dla zrozumienia,\* wtedy poznałbyś, że Bóg (i tak) zapomina o części twoich win.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) bo podwójne są dla zrozumienia, לַיִם לְתּוׁשִּיָה ־ּכִי־כִפְ , lub: (1) gdyż rozum (l. rozsądek) widzi dwie strony; (2) bo można ją rozumieć dwojako; (3) כִפְלַיִם em. na: jak cuda, כִפְלָאִים (kifla’im), a zatem: (zbyt) cudowne są dla zrozumienia lub: bo są cuda w Jego dokonaniach. [↑](#footnote-ref-2)